

GIÁO XỨ CÔNG GIÁO VIỆT NAM ĐỨC MẸ LA VANG OUR LADY OF LA VANG VIETNAMESE CATHOLIC PARISH

123 NW 6th Avenue, Hallandale Beach, Florida 33009
Thành lập từ năm 2014 - Established in 2014
Tel. 954-374-9100



gxdmlvmiami@gmail.com

www.giaoxuducmelavangmiami.org

Cha Xứ (Pastor):

Cha Giuse Nguyễn Kim Long
(Rev. Joseph Long K. Nguyen)
954-471-2011

Thư Ký (Secretary):

Glory Nguyen

Giờ mở cửa Văn Phòng: (Office Hours)

Thứ Ba (Tues): 9:00am - 5:00pm
Thứ Tư (Wed): 3:30pm - 5:00pm
Các Ngày Khác: Liên lạc Cha Xứ
(Others) (Contact the Pastor)

"Anh em hãy sẵn sàng...." (Mát-thêu 24, 43a)



"You also must be prepared..." (Matthew 24:43a)

CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG - NĂM A
1st Sunday of Advent - Year A
30.11.2025

Giờ Lễ Chúa Nhật (Sunday Mass)

Lễ Cộng Đoàn (Parish Mass): 8:00am
Lễ Thiếu Nhi (Children Mass): 9:30am
Lễ Cộng Đoàn (Parish Mass): 12:00pm

Giờ Lễ ngày Thường (Daily Mass)

Thứ Ba — Thứ Bảy (Tuesday — Saturday): 7:00am
Thứ Năm: Không có lễ (Thursday: No Mass)
Thứ Tư (Wednesday): 7:30pm

Chầu Thánh Thể (Perpetual Adoration)

Thứ Sáu Đầu Tháng: Sau Thánh Lễ 7:00am và kết thúc với Thánh Lễ lúc 7:30pm.
(First Friday Adoration: 7am & end with Mass at 7:30pm)
Chúa Nhật Đầu Tháng: Chầu Kính Lòng Thương Xót Chúa lúc 11:30am trước Thánh Lễ.
(Divine Mercy Adoration: First Sunday at 11:30am)

Xức Dầu Bệnh Nhân (Anointing of the Sick)

Liên Lạc Anh Nguyễn Hoàng - 754.779.9999 (Hoặc Cha Xứ)
Please call Hoang Nguyen: 754.779.9999 (or your Pastor)

Rửa Tội (Baptism)

Chúa Nhật Đầu Tháng sau lễ 12:00pm.
- Các cha mẹ lấy đơn 2 tuần trước Chúa Nhật rửa tội.
- Cha Mẹ và Cha Mẹ đỡ đầu phải dự lớp hướng dẫn Rửa Tội vào tối thứ Năm lúc 7:00pm tại nhà xứ.
Baptism is held on the first Sunday of the month at 1:30pm.
- Parents take a registration form 2 weeks in advance.
- Parents and Godparents must attend a preparation class.

Xưng Tội (Confession)

Cha ngồi tòa 20 phút trước mỗi Thánh Lễ Chúa Nhật (Hoặc gọi hẹn nếu cần xưng tội trong tuần)
Confession will be 20 minutes before each Sunday Mass or by appointment.

Hôn Nhân (Marriage)

Các anh chị muốn làm đám cưới phải liên lạc với Cha Xứ ít là 6 tháng trước ngày cưới và theo học lớp Giáo Lý Hôn Nhân.
Couples must make arrangements directly with your Pastor 6 months in advance and take a marriage preparation class (Vietnamese or English)

Tâm Tình Cha Xứ



Kính chào quý Sơ, quý ông bà và anh chị em,

1. Hôm nay, Giáo hội cử hành Chúa nhật I Mùa Vọng, khởi đầu Năm Phụng vụ mới năm A và Tin mừng Thánh Mát-thêu sẽ được công bố mỗi Chúa Nhật. Mùa Vọng cùng với mùa Chay có sắc màu Phụng đặc trưng là màu tím. Tuy nhiên ý nghĩa lại khác nhau : - Màu tím của mùa Vọng mời gọi anh chị em ăn năn sám hối, chờ đợi Chúa đến trong Mùa nhiệm Giáng sinh với niềm hy vọng. - Màu tím của Mùa Chay nhắc nhở sự ăn năn sám hối về những lỗi lầm đã xúc phạm đến Chúa anh tha nhân, chết đi với con người tội lỗi và sống lại với Chúa Phục sinh. Chủ đề của Chúa nhật I Mùa Vọng : **Niềm Hy Vọng**. Anh chị em chờ mong Chúa Giê-su, vị Hoàng tử của Bình An và Hy Vọng, đã được các tiên tri loan báo, giáng sinh đem lại cho nhân loại niềm vui ơn cứu độ. Mùa Vọng cho anh chị em cơ hội dừng chân lại trong giòng đời bận rộn vào những ngày tháng cuối năm, vất vả và lo âu với công ăn việc làm và đôi khi mất niềm hy vọng, để tìm gặp Chúa và đón nhận sức sống mới. Lời Chúa từ trang Tin mừng của Thánh Mát-thêu : “Anh em hãy sẵn sàng...” hoán cải tâm hồn qua việc đi xưng tội, tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật, rước Mình Thánh Chúa, sống yêu thương, tha thứ, đóng góp trong công việc chung và chia sẻ cho người nghèo.

2. **NGÀY SÁM HỐI – XUNG TỘI: Thứ Tư 03-12 @ 8PM**. Anh chị em sắp xếp thời gian đi xưng tội, làm hòa với Chúa và tha nhân, chuẩn bị tâm hồn mừng Lễ Chúa Giáng sinh.

Cha Giuse Nguyễn Kim Long – Cha Xứ

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH VÀ NĂM MỚI 2025

- + CN 30-11: CN I MÙA VỌNG – NĂM A
- + THỨ TƯ 03-12: SÁM HỐI – XUNG TỘI MÙA VỌNG @ 8PM
- + CN 07-12: CN II MÙA VỌNG – NĂM A
- + THỨ HAI 08-12 : LỄ TRỌNG VÀ BUỘC ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI @ 8PM
- + CN 14-12: CN III MÙA VỌNG – NĂM A – KỶ NIỆM 11 NĂM THÁNH HIẾN LẠI NHÀ THỜ
- + CN 21-12: CN IV MÙA VỌNG – NĂM A
- + THỨ TƯ 24-12 : DIỄN NGUYÊN – LỄ VỌNG GIÁNG SINH @ 9PM
- + THỨ NĂM 25-12: ĐẠI LỄ GIÁNG SINH @ 10AM – @ 2PM – VĂN NGHỆ + THỰC PHẨM MỪNG LỄ CHÚA GIÁNG SINH.
- + THỨ TƯ 31-12: CHÀU THÁNH THỂ TẠ ƠN CUỐI NĂM @ 7:30PM
- + THỨ NĂM 01-01-2026 : LỄ TRỌNG VÀ BUỘC ĐỨC MA-RI-A, MẸ THIÊN CHÚA @ 10AM – VIÊNG ĐỨC MẸ NGÀY ĐẦU NĂM.

KINH CẦU VỚI THÁNH CẢ GIUSE—PRAYER TO ST. JOSEPH

Lạy Chúa, Chúa đã trao phó Đấng Cứu Thế cho Thánh cả Giu-se chăm sóc. Nhờ lời Ngài cầu thay nguyện giúp, Giáo hội tiếp tục sứ mạng phụng sự Chúa và nhân loại ở trần gian.

Xin Thánh cả lắng nghe lời chúng con kêu xin và giúp mọi thành phần trong Giáo xứ chúng con luôn sống yêu thương và hiệp nhất, trở nên Cộng đoàn chúng nhân cho Chúa giữa xã hội.

Xin chúc lành cho công việc xây dựng Trung Tâm Mục Vụ Thánh Giu-se của Giáo xứ chúng con được diễn ra tốt đẹp để làm vinh danh Chúa và phục vụ cho nhu cầu Giáo xứ.

Chúng con cầu xin, nhờ danh Chúa Giê-su Ki-tô, Người hằng sống và hiển trị cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, đến muôn thuở muôn đời. Amen



Father, you entrusted our Savior to the Care of St. Joseph. By the help of his prayers may Your Church continue to serve its Lord and people in the world.

Please listen to our prayers and help each members of our parish to live in charity and unity, becoming a community of faith among people.

Please bless the work of building our New St. Joseph's Pastoral Center to glorify God and serve our needs.

We ask this, through Jesus Christ who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God forever and ever. Amen.

CÁC BÀI ĐỌC KINH THÁNH CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG — NĂM A

Lời Chúa trong sách ngôn sứ I-sai-a (Is 2,1-5)

Đây là điều mà ông I-sai-a, con ông A-môc, đã được thấy về Giu-đa và Giê-ru-sa-lem.² Trong tương lai, núi Nhà ĐỨC CHÚA đứng kiên cường vượt đỉnh các non cao, vươn mình trên hết mọi ngọn đồi. Dân dân lũ lượt đưa nhau tới,³ nước nước dập diu kéo nhau đi. Rằng: “Đến đây, ta cùng lên núi ĐỨC CHÚA, lên Nhà Thiên Chúa của Gia-cóp, để Người dạy ta biết lối của Người, và để ta bước theo đường Người chỉ vẽ. Vì từ Xi-on, thánh luật ban xuống, từ Giê-ru-sa-lem, lời ĐỨC CHÚA phán truyền.⁴ Người sẽ đứng làm trọng tài giữa các quốc gia và phân xử cho muôn dân tộc. Họ sẽ đúc gươm đao thành cuốc thành cày, rèn giáo mác nên liềm nên hái. Dân này nước nọ sẽ không còn vùng kiêu đánh nhau, và thiên hạ thôi học nghề chinh chiến.⁵ Hãy đến đây, nhà Gia-cóp hỡi, ta cùng đi, nhờ ánh sáng ĐỨC CHÚA soi đường!

Lời Chúa trong thư của thánh Phao-lô Tông đồ gửi tín hữu Rô-ma (Rm 13,11-14)

¹¹ Phải như thế, vì anh em biết chúng ta đang sống trong thời nào. Đã đến lúc anh em phải thức dậy, vì hiện nay ngày Thiên Chúa cứu độ chúng ta đã gần hơn trước kia, khi chúng ta mới tin đạo.¹² Đêm sắp tàn, ngày gần đến. Vậy chúng ta hãy loại bỏ những việc làm đen tối, và cầm lấy vũ khí của sự sáng để chiến đấu.¹³ Chúng ta hãy ăn ở cho đứng đắn như người đang sống giữa ban ngày: không chè chén say sưa, không chơi bời dâm dăng, cũng không cãi cọ ghen tương.¹⁴ Nhưng anh em hãy mặc lấy Chúa Giê-su Ki-tô, và đừng chiều theo tính xác thịt mà thỏa mãn các dục vọng.

Tin mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu (Mt 24,37-44)

³⁷ “Quả thế, thời ông Nô-ê thế nào, thì ngày Con Người quang lâm cũng sẽ như vậy.³⁸ Vì trong những ngày trước nạn hồng thủy, thiên hạ vẫn ăn uống, cưới vợ lấy chồng, mãi cho đến ngày ông Nô-ê vào tàu.³⁹ Họ không hay biết gì, cho đến khi nạn hồng thủy ập tới cuốn đi hết thảy. Ngày Con Người quang lâm cũng sẽ như vậy.⁴⁰ Bấy giờ, hai người đàn ông đang làm ruộng, thì một người được đem đi, một người bị bỏ lại;⁴¹ hai người đàn bà đang kéo cối xay, thì một người được đem đi, một người bị bỏ lại.⁴² “Vậy anh em hãy canh thức, vì anh em không biết ngày nào Chúa của anh em đến.⁴³ Anh em hãy biết điều này: nếu chủ nhà biết vào canh nào kẻ trộm sẽ đến, hẳn ông đã thức, không để nó khoét vách nhà mình đâu.⁴⁴ Cho nên anh em cũng vậy, anh em hãy sẵn sàng, vì chính giờ phút anh em không ngờ, thì Con Người sẽ đến.

A reading from the book of the prophet Isaiah (Is 2:1-5)

This is what Isaiah, son of Amoz, saw concerning Judah and Jerusalem. In days to come, the mountain of the LORD's house shall be established as the highest mountain and raised above the hills. All nations shall stream toward it; many peoples shall come and say: "Come, let us climb the LORD's mountain, to the house of the God of Jacob, that he may instruct us in his ways, and we may walk in his paths." For from Zion shall go forth instruction, and the word of the LORD from Jerusalem. He shall judge between the nations, and impose terms on many peoples. They shall beat their swords into plowshares and their spears into pruning hooks; one nation shall not raise the sword against another, nor shall they train for war again. O house of Jacob, come, let us walk in the light of the Lord!

A reading from the letter of St. Paul to the Romans (Rom 13:11-14)

Brothers and sisters: You know the time; it is the hour now for you to awake from sleep. For our salvation is nearer now than when we first believed; the night is advanced, the day is at hand. Let us then throw off the works of darkness and put on the armor of light; let us conduct ourselves properly as in the day, not in orgies and drunkenness, not in promiscuity and lust, not in rivalry and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the desires of the flesh.

A reading from the holy Gospel according to Matthew (Mt 24:37-44)

Jesus said to his disciples: "As it was in the days of Noah, so it will be at the coming of the Son of Man. In those days before the flood, they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, up to the day that Noah entered the ark. They did not know until the flood came and carried them all away. So will it be also at the coming of the Son of Man. Two men will be out in the field; one will be taken, and one will be left. Two women will be grinding at the mill; one will be taken, and one will be left. Therefore, stay awake! For you do not know on which day your Lord will come. Be sure of this: if the master of the house had known the hour of night when the thief was coming, he would have stayed awake and not let his house be broken into. So too, you also must be prepared, for at an hour you do not expect, the Son of Man will come."



LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 11 & 12 - 2025

- ✠ **CHÚA NHẬT 30-11- CN I MÙA VỌNG -**
A- Viếng Đức Mẹ cuối tháng - Huynh trưởng
họp và Châu Thánh Thể
- ✠ **Thứ Tư 03-12: SÁM HỐI – XÙNG TỘI**
MÙA VỌNG @ 8PM.
- ✠ **CHÚA NHẬT 07-12- CN II MÙA VỌNG -**
A-Châu Thánh Thể - Rửa tội Trẻ em
- ✠ **Thứ Hai 08-12: LỄ TRỌNG VÀ BUỘC :**
ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI – Bồn
Mạng khu Vô Nhiễm @ 8PM
- ✠ **CHÚA NHẬT 14-12- CN III MÙA VỌNG-**
A — Kỷ niệm 11 năm Thánh hiến lại Nhà thờ
- Xin tiền lần 2 giúp các Tu sĩ nghỉ hưu -
Huynh trưởng họp và Châu Thánh Thể

XÂY DỰNG NHÀ CHÙA

CN 23.11.25: (Sẽ thông báo sau)

- Tiền mặt:
- Checks:
- PB sử dụng:

*Dự trừ chi phí hàng tháng: **\$35.000.00***

XÂY DỰNG GIÁO HỘI

Quỹ Bác ái của Đức TGM ABCD
2025 đã bắt đầu.

- TGM ấn định cho Giáo xứ năm 2025 :
\$43,000 (TĂNG **\$2,925** so với 2024 :
\$40,075)
- Tính đến ngày **23-11**, đã có **101** anh chị em
quảng đại đóng góp được **\$43,700**.

Cha Xứ kêu gọi quý sơ và quý Ông bà, Anh
chị em quảng đại tham gia đóng góp cho Quỹ
ABCD 2025 để giúp Đức TGM có phương tiện
làm việc bác ái trong Tổng giáo phận. Xin Chúa
chúc lành cho anh chị em.

BÁN THỨC ĂN

CN 23-11-25: HỘI CÁC BÀ MẸ :
(Sẽ thông báo sau)

CÁC TIN ĐẶC BIỆT

TIN GIÁO HỘI

1. VATICAN. Tại Sân đường Phaolô VI, âm thanh của những giai điệu Napoli hòa quyện với tiếng cười của 1.300 vị khách - những người nghèo, những người di tản, những người bị lãng quên - đã đến dùng bữa trưa với Đức Thánh Cha nhân Ngày Thế giới Người Nghèo lần thứ chín. Các món ăn được phục vụ rất đơn giản: lasagna rau củ, cốt lết, trái cây Naples, và babà trắng miệng. Tại một bàn, một nữ tu Thừa sai Bác ái trẻ tuổi cho một em bé uống sữa. đĩa lasagna của chị trên bàn đã nguội dần. Sau khi nguyện Kinh Truyền tin tại Công trường Thánh Phêrô, Đức Thánh Cha Leo XIV đã đến sân đường để dùng bữa trưa với những người có mặt tại đó. “Với niềm vui lớn lao, chúng ta tụ họp chiều nay để dùng bữa trưa vào ngày này, bữa ăn mà vị tiền nhiệm kính yêu của tôi, Đức Giáo Hoàng Phanxicô, đã rất mong muốn,” ngài nói. “Chúng ta hãy dành một tràng pháo tay thật lớn cho ngài.” Đức Thánh Cha cảm ơn các tu sỹ Dòng Vinh Sơn đã mời dùng bữa. “Chúng ta thực sự, thực sự tràn đầy tinh thần tạ ơn và biết ơn cho ngày hôm nay,” ngài nói thêm.

2. ANH QUỐC. Một sứ thần cho biết, Đức Giáo Hoàng Lêô XIV không có ý định đảo ngược những giới hạn của Đức Giáo Hoàng Phanxicô về việc cử hành Thánh lễ La tinh truyền thống nhưng sẽ cấp giấy miễn trừ trong hai năm cho các giám mục yêu cầu. Đức Tổng Giám Mục Miguel Maury Buendía, sứ thần tòa thánh tại Anh, đã nói với các giám mục vào ngày 13 tháng 11 rằng Đức Giáo Hoàng Lêô đã nói với ngài rằng ngài sẽ không hủy bỏ “Traditionis Custodes”, lá thư năm 2021 của Đức Giáo Hoàng Phanxicô hạn chế đáng kể việc cử hành Thánh lễ theo Sách lễ Rôma năm 1962, phụng vụ Latinh được sử dụng trước cuộc cải cách của Công đồng Vatican II. Văn phòng báo chí Vatican không trả lời yêu cầu bình luận. Nhưng vị Tổng Giám Mục đã gây chú ý khi nói với các thành viên của Hội đồng Giám mục Công Giáo Anh và xứ Wales rằng giáo hoàng sẽ cấp cho các giám mục yêu cầu một quyền miễn trừ có thể gia hạn trong hai năm.

3. MEXICO. Giáo Hội Công Giáo đã xác nhận việc phát hiện thi thể của Cha Ernesto Baltazar Hernández Vilchis, một linh mục của Giáo phận Cuautitlán ở Mexico, người đã mất tích hơn hai tuần. Trong một thông điệp, Đức Cha Efraín Mendoza Cruz của Giáo phận Cuautitlán đã bày tỏ lòng biết ơn “đối với cuộc đời và sứ vụ của Cha Ernesto, đối với sự cống hiến quảng đại của ngài cho Phúc Âm, và đối với công tác mục vụ của ngài, đó là hạt giống sinh hoa trái sẽ tiếp tục đơm hoa kết trái trong Giáo hội”. Ngài cũng kêu gọi chính quyền tiến hành các cuộc điều tra “để làm sáng tỏ sự thật của vụ án và mang lại công lý mà mọi mạng sống con người đều đáng được hưởng”. Giáo phận cũng cùng chung tiếng kêu cứu với “rất nhiều gia đình đang phải chịu đựng bạo lực và mất tích ở đất nước chúng ta, và chúng tôi yêu cầu thực tế đau thương này, đang ảnh hưởng đến cuộc sống của cộng đồng chúng ta, phải chấm dứt”. Cuối cùng, vị giám mục kêu gọi cộng đồng cầu nguyện cho gia đình linh mục để họ có thể tìm thấy sự an ủi, và ngài phó thác “cho Chúa Kitô, Đấng chiến thắng sự chết, linh hồn của Cha Ernesto và linh hồn của tất cả các tín hữu đã qua đời”. Những kẻ tình nghi gây án đã bị bắt giữ

TIN GIÁO XỨ

1. SÁCH HẰNG SỐNG. Sách HẰNG SỐNG để anh chị em ghi thêm các Linh hồn thân nhân hoặc các Linh hồn có ý cầu nguyện cho, ngoài việc đã xin lễ.

TRANG HỌC HỎI

Mùa Vọng: Nguồn gốc - đặc tính - ý nghĩa - và cử hành phụng vụ

1. Nguồn gốc Mùa Vọng

- Theo danh từ, thì mùa vọng mà chúng ta sử dụng hiện nay là để chỉ thời gian đi trước lễ Giáng sinh và có nghĩa là việc ngư đến, đăng quang hay lên ngôi,...
- Theo thời gian, thì từ mùa vọng chỉ xuất hiện vào khoảng giữa thế kỷ VI. Lúc đầu thời gian mùa vọng là sáu tuần lễ nhưng về sau nó được rút lại chỉ còn bốn tuần lễ trước lễ Giáng sinh.
- Theo ý nghĩa, thì mùa vọng là thời gian để người tín hữu chuẩn bị tâm hồn đón mừng Đại lễ Giáng sinh, nhưng còn là chuẩn bị đón nhận cuộc tái lâm vinh quang của Chúa vào ngày sau hết. Vì vậy, đây không chỉ đơn thuần là kỷ niệm biến cố lịch sử, mà còn là một cử hành biến cố cứu độ, Thiên Chúa hứa thì Ngài sẽ hiện thực.

2. Đặc tính của Mùa Vọng

Mùa vọng gắn liền và hướng về Mùa Giáng sinh. Kitô hữu mặc lấy tâm tình của dân Chúa xưa chờ đón Chúa đến. Giáo hội mời gọi các tín hữu chuẩn bị mừng kính việc Con Thiên Chúa đến với loài người lần thứ nhất, đồng thời hướng lòng trông đợi Chúa Kitô đến lần thứ hai trong ngày tận thế.¹³ Vì vậy, Mùa vọng phải được coi là mùa chuẩn bị tâm hồn sốt sắng và tràn trề niềm hy vọng và hân hoan.

3. Ý nghĩa của Mùa Vọng

Mùa vọng được cử hành trên ba phương diện:

- Trong quá khứ: là tưởng niệm và kính nhớ Đức Kitô, Con Thiên Chúa Nhập Thể sinh ra tại Bê-lem, bởi Đức Trinh Nữ Maria.
 - Trong hiện tại: Chúa Kitô đang đến và lớn lên bằng ân sủng trong Hội thánh cũng như trong tâm hồn người Kitô hữu. Tuy nhiên, chúng ta vẫn còn phải chờ đợi và cầu xin Chúa đến với ta trong đời sống thường nhật, cũng như chờ mong Ngài đến vào ngày quang lâm.
 - Trong tương lai: Trông đợi Chúa sẽ ngư đến vinh quang vào thời sau hết¹⁴. Lúc này Thiên Chúa sẽ tập hợp tất cả con cái được tuyển chọn để đưa vào “Trời Mới Đất Mới” là Vương Quốc Vĩnh Cửu của Người.
- * Ngoài ra, Giáo hội còn kêu mời các Kitô hữu sống ý nghĩa Mùa vọng bằng những việc:
- Trông đợi và tích cực chuẩn bị tâm hồn mừng ngày Chúa Giáng lâm như người Do Thái xưa đã khao khát và trông đợi Thiên Chúa thực hiện lời hứa.
 - Cùng cố đời sống đức tin, đức cậy của ta đối với cuộc chiến thắng và trở lại vinh hiển của Chúa Kitô.
 - Hân hoan mở rộng tâm hồn đón nhận ân sủng của Chúa Kitô; qua những ân sủng đó, Chúa Kitô tiếp tục chiếu toả sự hiện diện và sự sống của Người.

4. Các giai đoạn của cử hành phụng vụ mùa vọng

Chia thành hai giai đoạn:

- + Giai đoạn I: Từ Chúa nhật I mùa vọng đến ngày 16 tháng 12. Mục đích của khoảng thời gian này là hướng tâm hồn các tín hữu về cuộc tái lâm lần thứ hai của Đức Kitô, tức ngày cánh chung.
- + Giai đoạn II: Từ ngày 17 đến ngày 24 tháng 12. Mục đích của thời gian này nhằm chuẩn bị trực tiếp mừng biến cố Chúa đã đến lần thứ nhất trong lịch sử, tức lễ Chúa Giáng sinh. □ * Nội dung của các bài đọc Kinh thánh và lời nguyện trong phụng vụ mùa vọng xoay quanh các chủ đề quan trọng:
 - Nói lên niềm mong đợi, khao khát Đấng Cứu Thế của Dân Chúa xưa.
 - Nói lên thái độ tinh thức chờ mong Chúa đến để thỏa lòng khao khát của Dân Thiên Chúa.
 - Nói lên niềm vui hân hoan vì ơn cứu độ đã được thực hiện nơi Đức Kitô, Đấng Cứu Thế¹⁵.

5. Một số quy luật cử hành phụng vụ Mùa Vọng và Mùa Giáng Sinh

a/ Chúa nhật Mùa Vọng

- Chúa Nhật Mùa Vọng chiếm vị trí ưu tiên trên mọi lễ kính Chúa và mọi lễ trọng, chung cũng như riêng. Vì vậy, khi các lễ trọng chung cũng như riêng trùng vào ngày Chúa Nhật Mùa Vọng thì người ta phải dời sang một ngày nào đó, sao cho thuận tiện.¹⁶
- Lễ kính và lễ nhớ buộc mà trùng vào Chúa nhật mùa Vọng thì năm đó kể như không có lễ đó, người ta bỏ không kính và nhớ vị thánh ấy.
- Không được phép cử hành thánh lễ có nghi thức riêng, lễ ngoại lịch hay nhu cầu, kể cả lễ an táng vào Chúa nhật mùa Vọng. Tuy nhiên, nếu cử hành bí tích hay á bí tích vào thánh lễ Chúa nhật thì phải dùng bản văn phụng vụ và các bài đọc Kinh thánh về lễ Chúa nhật mùa Vọng, rồi cử hành nghi thức như thường.¹⁷

b/ Ngày trong tuần thuộc mùa Vọng

– Từ thứ hai sau Chúa nhật I mùa Vọng đến ngày 16 tháng 12, được phép cử hành các thánh lễ có nghi thức riêng¹⁸ và cử hành các lễ nhớ hay nhu cầu ngoại lịch.
– Từ ngày 17 tháng 12 đến ngày 24 tháng 12 được phép cử hành các thánh lễ có nghi thức riêng¹⁹: An táng, phong chức, khẩn dòng,...

c/ Chúa nhật mùa Giáng sinh

– Chúa Nhật mùa Giáng Sinh cũng như với Chúa Nhật mùa thường niên sẽ ưu tiên cho mọi lễ trọng và các lễ kính Chúa²⁰. Đồng thời, được phép cử hành các thánh lễ như an táng và lễ có nghi thức riêng vào ngày Chúa Nhật Giáng Sinh.
– Khi lễ Hiện Linh (6/1) được dời vào ngày Chúa nhật mùa Giáng sinh (từ ngày 2 tháng 01 đến ngày 8/ 01) thì không được phép cử hành thánh lễ có nghi thức riêng, lễ tùy nhu cầu và ngoại lịch vào ngày này²¹. Trường hợp lễ Hiện Linh trùng với ngày 7 hay 8 tháng 01 thì năm đó lễ Đức Giêsu chịu phép rửa sẽ được mừng vào ngày thứ hai liên sau đó, thay vì mừng vào Chúa nhật kế tiếp.

d/ Tuần bát nhật Giáng Sinh và ngày trong tuần thuộc mùa Giáng Sinh

trừ hai lễ không thể thay thế như: Lễ Giáng sinh (25/12) và lễ Mẹ Thiên Chúa (01/01) còn lại khi gặp các ngày khác, kể cả lễ kính các thánh, người ta được phép cử hành các lễ riêng và ngoại lịch.

Advent is Here! Jesus is coming!



Advent is here! It's time to begin preparing for the coming of Jesus at Christmas. Jesus came the first time long ago in Bethlehem. Now He comes to us every time we go to Mass, in Holy Communion. But we celebrate Jesus' coming in a special way at Christmas time.

Advent is the time to get ready for Christmas. We get our houses ready by cleaning and decorating. We get our souls ready by cleaning out our sins when we go to confession, and by learning and thinking about Jesus.



Here are some things that will help you get ready for Christmas:

~ Light a candle on an advent wreath when you say your prayers every day.

~ Read a book about Advent or Christmas.

~ Go to Confession before Christmas.



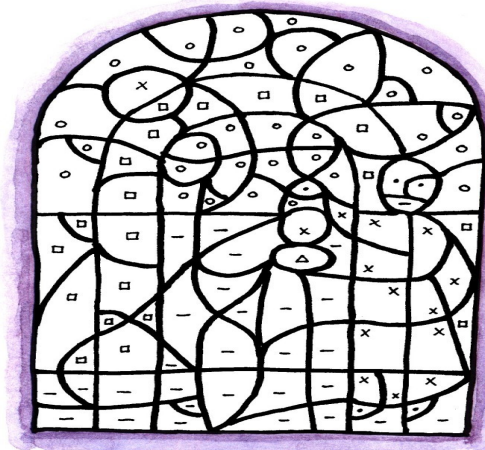
~ Do nice things for people. Remember that anything you do for someone else you do for Jesus!

Answers to Cross-word: Across: 1 she 5 saw 7 immaculate 10 over 11 preserve 15 pure 17 man 18 lamb 20 ready 22 am 23 original. Down: 2 him 3 you 4 hate 5 save 6 were 8 Mary 9 love 12 soul 13 baby 14 Adam 16 Eve 18 laws 19 born 21 Anne

www.thekidsbulletin.com

The Kids' Bulletin

1st Sunday of Advent
November 30, 2025



In the Gospel, Jesus tells us to always be ready.
Here's someone waiting for his master to return...

Use this code to colour the picture in:

- | | | |
|---------------|---------|---------|
| • DARK BLUE | ■ GREY | - BROWN |
| • SKIN COLOUR | × WHITE | △ RED |

NHỮNG ĐỊA ĐIỂM HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH 2025 TẠI TGP MIAMI

1. **St. Mary's Cathedral** – 7525 NW 2 Ave., Miami
2. **Our Lady of Schoenstatt Shrine** – 22800 SW 178 Ave., Homestead
3. **St. Clement Church** – 2975 N Andrews Ave., Wilton Manors
4. **Our Lady of Guadalupe Church** – 11691 NW 25 St., Doral
5. **St. Mary Star of the Sea Basilica** – 1010 Windsor, Key West
6. **The National Shrine of Our Lady of Charity** – 3609 S Miami Ave., Miami



CÁC THÔNG BÁO

1. Mời anh chị em nào rảnh thứ Tư đến giúp làm vệ sinh nhà thờ từ 10:00AM, tham gia Nhóm Đọc Kinh Kính Đức Mẹ và dự Thánh Lễ lúc 7:30PM trước Đài Đức Mẹ vào mỗi tối thứ Tư và sau đó ăn cơm tối chung với nhau.
2. Anh chị em cố gắng dùng phong bì cho việc đóng góp mỗi Chúa Nhật.
3. Để bảo đảm an toàn khi đến tham dự Thánh Lễ, Anh chị em cố gắng đậu xe vào đúng chỗ và khóa cửa cẩn thận, **không** để các thứ giá trị cách lộ liễu để tránh kẻ gian đập phá xe lấy cắp.
4. Để giữ vệ sinh chung trong và ngoài nhà thờ, nhà hội, khu bán thức ăn và bãi đậu xe, mong mỗi người ý thức đừng vất rác lung tung và nhặt rác bỏ vào thùng rác (nếu có thể).



Catholic Cemeteries
of the Archdiocese of Miami
Keeping Faith and Traditions

OUR LADY OF MERCY

11411 NW 25th Street
Doral, FL 33172

(305) 592-0521

OUR LADY QUEEN OF HEAVEN

1500 S State Road 7
North Lauderdale, FL 33068

(954) 972-1234

The only Catholic Cemeteries in South Florida

www.catholiccemeteriesmiami.org



PHỞ 79
Vietnamese
Restaurant

Mở cửa 7 ngày trong tuần

6451 Stirling Rd, Davie, FL 33314
(954) 797-9700

Mon-Sat: 10am - 10pm
Sun: 10am - 9pm

10023 Sunset Strip, Sunrise, FL 33322
(954) 440-0066

Mon: 10am - 9pm
Tue-Sun: 10am - 9:30pm

lucky
beauty supply

- Đầy đủ các mặt hàng
cho ngành Nails.
- Giá cả phải chăng.
- Có Delivery.

6491 Stirling Road
Davie, FL 33314
(954) 581-8229

Mon - Sun: 9:30am - 6pm
(Trong khu chợ FoodTown)



Quốc & Hằng
Kính Mời



FRED HUNTER'S
SINCE 1890
FUNERAL SERVICE • CREMATION • CEMETERIES

The One Place for
All Your Arrangements

FRED HUNTER'S
SINCE 1890
FUNERAL SERVICE • CREMATION • CEMETERIES
6301 Taft Street, Hollywood FL 33024

Tận Tâm, Uy Tín
Giá đặc biệt cho thành viên của giáo hội

Lưu Thế Phong
Vietnamese Community Service Advisor
pluu@fredhunters.com
305-707-6865



DELUXE COOLING, LLC.
Residential HVAC Sales & Services



Same Day Service
High-Efficiency Units
Full Warranty Coverage
Financing Availability
24/7 Emergency Assistance
PLEASE CALL TODAY FOR A 10% SENIOR DISCOUNT

786 342 8132 Roy
786 252 2697 Lady

www.deluxecooling.us

THE ONE PLACE FOR ALL YOUR ARRANGEMENTS

B
BLUEGREY
MORTGAGE

Making Homeownership A Reality



GET
PRE-QUALIFIED
954.305.3813

Justine@Bluegreymortgage.com
BlueGreyMortgage.com
NMLS#1401779 | NMLS#2216892

Tận tâm & nhanh chóng cho quý khách không có income hoặc lần đầu mua nhà



PAYAS-PAYAS-PAYAS
ATTORNEYS LUẬT SU' ABOGADOS

CHRISTINE NGUYEN PAYAS
Marketing Director/Community Liaison
Christine@PayasLaw.Com

407.222.5577
LuatSuTaiNan.Com

407.888.8888
PayasLaw.Com

THE KITCHEN CABINETS LLC

Built New Kitchen Cabinets & Bathroom
Total Kitchen Remodeling or Rebuild Existing

Handy Man

"Quinn"
Quyen-Duong
786-208-0950

LIC#14000122356
12382 NW 98 Ave Hialeah, FL 33018

For Ad Please Contact The Office of Our Lady of La Vang (954) 374-9100
Muốn Quảng Cáo Xin Vui Lòng Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ (954) 374-9100

CHỢ Á CHÂU



Address

3280 W Hillsboro Blvd,
Deerfield Beach, FL 33442

Hours

Monday - Saturday: 9:30AM - 8PM
Sunday: 9:30AM - 6:30PM

Contact

(954) 531-1387



Trinh Tu Nguyen

Financial Services Professional*

Agent,

New York Life Insurance Company
5020 Mallards Place
Coconut Creek, FL 33073

Bus: (954) 772-5200

Cell: (954) 821-7939

tnguyen5@ft.newyorklife.com

www.newyorklife.com/agent/tnguyen5



*Registered Representative offering securities through NYLIFE Securities LLC, Member FINRA/SIPC, A Licensed Insurance Agency.

CÔNG TY ĐỊA ỐC + QUẢN LÝ TÀI SẢN



REAL ESTATE
PROPERTY MANAGEMENT

- TENANT SCREENING
- RENT COLLECTION
- FINANCIAL REPORTS
- EVICTION FILINGS

(954) 600-1567

www.VistaRealtyHomes.com

MIAMI-DADE | BROWARD | PALM BEACH

Thái Bình Oriental Market

(954) 986-8448



7863 Pines Blvd
Pembroke Pines, FL 33024

Mở cửa 7 ngày: 9 a.m - 8 p.m

- Nhận chuyển tiền về Việt Nam uy tín, đảm bảo.
- Nhận chuyển hàng hóa: sữa, dầu gió giao tận nhà (không cước phí ở Việt Nam)
- Có bán thẻ điện thoại và lottery.

TÍN-THƯ Kính Mời



T&T INSURANCE AND SERVICES

TRƯƠNG TÂM

4115 N. State Road 7, Lauderdale Lakes, FL 33319

(Gần tiệm vàng Đức Thành)

(954) 733 4014 — (954) 636 9963

ĐĂNG KÝ OBAMA MIỄN PHÍ
Từ 01-11 đến 15-12 mỗi năm

Dịch Vụ: Bảo hiểm - Di Trú - Khai Thuế
Gởi tiền, hàng về VN



The Golden Attorney Law Firm

1141 E. Blue Heron Blvd,
Singer Island, FL 33404

thegoldenattorneys.com

info@thegoldenattorneys.com

(561) 444-9449

LUẬT SƯ CỦA
NGƯỜI VIỆT TẠI
FLORIDA

REAL ESTATE

- Title Closing
- Commercial / Residential Law

ESTATE PLANNING

- Will
- Trust
- Defer Income Tax
- Defer Capital Gain Tax

IMMIGRATION

- Immigration

THE STUDIO

NAIL AND LASH SUPPLY



www.TheStudioSupply.com

MARGATE
1490 N STATE ROAD 7 #C
MARGATE, FL 33063
(794) 317-4962

KENDALL
12775 N KENDALL DRIVE
MIAMI, FL 33186
(305) 922-9608

PEMBROKE PINES
204 N UNIVERSITY DRIVE
PEMBROKE PINES, FL 33024
(754) 232-4200

BOYNTON BEACH
701 N CONGRESS AVENUE #9
BOYNTON BEACH, FL 33426
(561) 336-1366

Guild
mortgage
OWN WHAT MATTERS

CÔNG TY TÀI TRỢ
GUILD MORTGAGE SẼ
GIÚP ƯỚC MƠ CỦA
QUÝ KHÁCH TRỞ
THÀNH SỰ THẬT

Call today 954-410-3058



John Nguyen

Branch Manager | NMLS #389742

john.nguyen@guildmortgage.net

guildmortgage.com/johnnguyen



Scan me to
get in touch

Guild
mortgage

Equal Housing Opportunity, NMLS #3274; nmlsconsumeraccess.org | Mortgage loan documents are available in English. Borrowers who require assistance in additional languages are encouraged to seek the services of a qualified translator of their choice.

THÁI AN ORIENTAL MARKET

200 Unit A, S. State Road 7(441)
Hollywood, FL 33023

(954) 815-4817

Tel/Fax: (954) 893-5838

Mở cửa 6 ngày: 9 a.m. - 7 p.m.
(Đóng cửa Thứ Tư hàng tuần)



- Có bán đầy đủ các loại rau cải tươi, đồ khô và đông lạnh, vật dụng nhà bếp, và nails supply.
- Nhận chuyển tiền về Việt Nam.
- Dầu gió xanh và đầy đủ các loại dầu xoa bóp.

THÁI AN KÍNH MỜI

Great Dental Care

"Where your smile is our priority"

Linh Nguyen, D.M.D.

Robert Getz, D.D.S.

Family Dentistry

4962 N University Dr.

Lauderhill, FL 33351

(954) 748-9949 Fax (954) 748-9941

GreatDentalCare1@gmail.com

www.greatdentalcarefl.com

For Ad, please contact the office of Our Lady of La Vang (954) 374-9100 - Quý vị muốn đăng quảng cáo, xin liên hệ Phương Hồ (954) 374-9100